

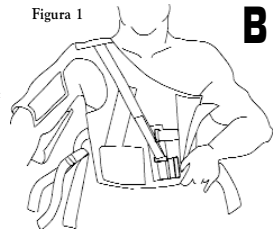
ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Prima di indossare l'ortesi, leggere attentamente e per intero le presenti istruzioni.
La corretta applicazione è indispensabile per il buon funzionamento dell'ortesi.

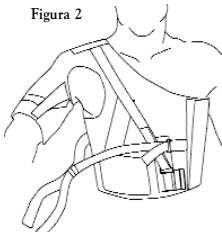
INDICAZIONI: Contribuisce a ridurre il rischio di ulteriori lesioni alla spalla che ha già subito lesioni.

APPLICAZIONE

A Infilare il tutore sulla spalla interessata. Afferrare un'estremità del tutore per la parte inferiore e tirare fino a fissare i velcri; la parte inferiore va stretta di più rispetto a quella superiore. Il tutore deve essere aderente, ma non deve impedire la respirazione (figura 1).

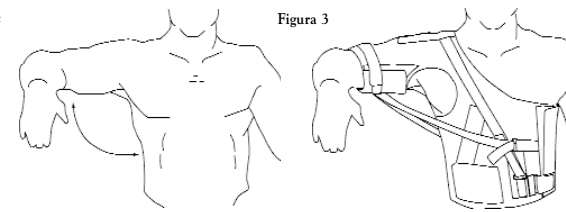


B Fissare il velcro nella chiusura laterale facendolo passare attraverso l'anello a "D". Fissare i velcri in corrispondenza del bicipite facendo in modo che il tutore risulti il più aderente possibile, così da ridurre al minimo le rotazioni all'interno del supporto del bicipite (figura 2).



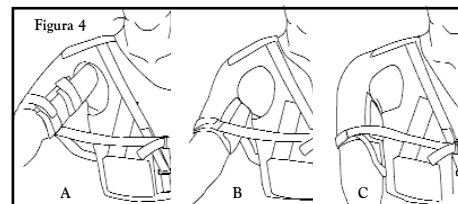
CONTROLLO DELL'ABDUZIONE

C Per riuscire ad ottenere un controllo elementare dell'abduzione (vedi figura 3), dopo aver applicato il tutore fissare gli strap gleno-omerali al supporto del bicipite, facendo in modo che il punto di giunzione (vedi figura 6) con gli strap sia posizionato come indicato nella figura 4a. È molto importante che questa posizione venga rispettata.

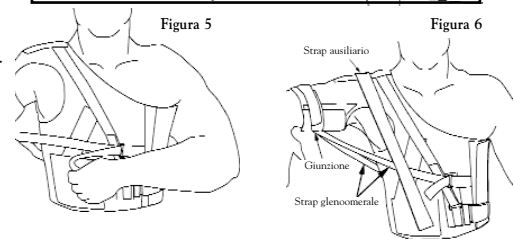


IMPORTANTE

Il posizionamento del punto di giunzione è fondamentale per consentire il massimo grado di flessione in avanti e contemporaneamente ridurre al minimo la rotazione verso l'esterno. Come illustrato nella figura 4, accorciando progressivamente lo strap dalla posizione A alla posizione C si riduce al minimo la rotazione esterna.

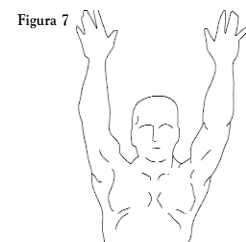


D Per ottenere il livello di movimento e abduzione desiderato, è sufficiente stringere o allentare gli strap attraverso gli anelli a "D" e i velcri (figura 5).

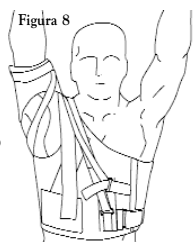


REGOLAZIONI AVANZATE

E Il tutore per spalla permette di massimizzare l'abduzione nella flessione in avanti. È l'ideale per coloro che devono poter sollevare le braccia senza eseguire rotazioni verso l'esterno o abduzioni con distensione del braccio all'indietro (figura 7).

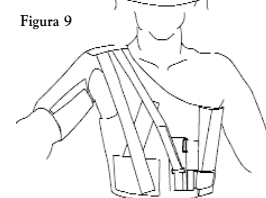


F Allentare lo strap posteriore e, se necessario, sfilarlo completamente dall'anello a "D". Posizionare il punto di giuntura in corrispondenza del bicipite, come illustrato nella figura 4. A questo punto è molto importante stringere lo strap anteriore per controllare la distensione all'indietro dell'arto (figura 8).



G Sublussazioni A/C

Il tutore per spalla è efficace anche in caso di sublussazioni acromion-claveari. Se l'articolazione è ancora sensibile, è possibile inserire sotto il tutore una ciambella di supporto o una protezione imbottita. Stringere lo strap A/C regolandolo attraverso gli anelli a "D" anteriore e posteriore. È possibile anche far passare gli strap ausiliari lungo e medio attraverso gli occhielli sopra l'articolazione acromion-claveare e fissarli al velcro sulla parte anteriore e posteriore del tutore (figura 9).



USO E MANUTENZIONE

- Lavare a macchina in acqua fredda. ASCIUGARE ALL'ARIA.

AVVERTENZA: NEL CASO IN CUI SI AVVERTANO SINTOMI QUALI DOLORE, GONFIORE, MUTAMENTI A LIVELLO DELLE PERCEZIONI SENSORIALI O QUALSIASI ALTRA REAZIONE ANOMALA DURANTE L'UTILIZZAZIONE DEL PRESENTE PRODOTTO, RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE AL PROPRIO MEDICO.

AVVISO: SEBBENE LE ATTUALI TECNOLOGIE MIRINO AD ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, RESISTENZA, DUREVOLEZZA E COMODITÀ NON ESISTE ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO SIA IN GRADO DI EVITARE EVENTUALI LESIONI.



www.djortho.com
Fax: (800) 936-6569
Toll Free: (800) 936-6569
Visita, CA 92083-8339 U.S.A.
2985 Scott Street
dj Orthopedics, LLC

NEVER STOP GETTING BETTER.

dj ortho

DONJOY

HOMBRERA ESTABILIZADORA DONJOY
DESARROLLADA EN COLABORACION CON EL DR. TOM SAWA
IMMOBILISATEUR D'ÉPAULE DONJOY
CONÇU EN COLLABORATION AVEC LE DOCTEUR TOM SAWA
DONJOY SCHULTERSTABILISIERUNG
ENTWICKELT VON DR. TOM SAWA

DEVELOPED WITH DR. TOM SAWA
DONJOY SHOULDER STABILIZER

dj Ortho and DonJoy are trademarks of dj Orthopedics, LLC
dj Ortho y DonJoy es una marca registrada de dj Orthopedics, LLC
dj Ortho et DonJoy est une marque déposée de dj Orthopedics, LLC
dj Ortho und DonJoy ist ein eingetragenes Warenzeichen von dj Orthopedics, LLC
dj Ortho e DonJoy sono marchi depositati dalla dj Orthopedics, LLC

13-3110-0-0000

© dj Orthopedics, LLC

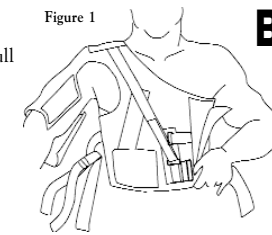
APPLICATION INSTRUCTIONS

Before applying the brace, please read these instructions completely and carefully.
Correct application is vital to the proper functioning of the brace.

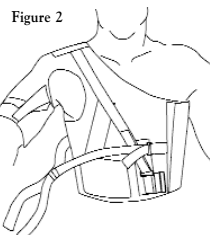
INDICATIONS: • Help reduce and minimize further injury to an already existing shoulder injury.

BRACE APPLICATION

A Apply the brace over the injured shoulder. Grasp one end of brace at bottom and pull over hook and loop closure, making sure to close bottom tighter than top. (Figure 1) The fit should be snug but should not restrict breathing.

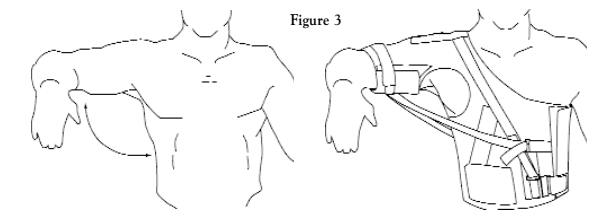


B Secure the hook and loop strap through the "D" ring to lock in side closure. Attach the hook and loop closures at the biceps tying to get as tight a fit as possible, this will minimize any rotation within the biceps cuff. (Figure 2)



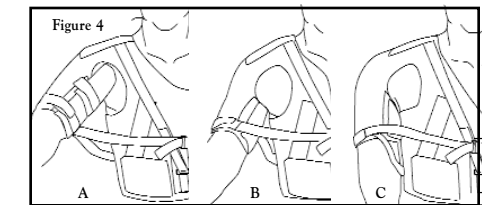
ABDUCTION CONTROL

C To achieve simple abduction control as in figure 3, after applying the brace, attach the glenohumeral straps to the biceps cuff with the stitching (see figure 6) attaching the front and back straps positioned as in figure 4a. This positioning is very important.

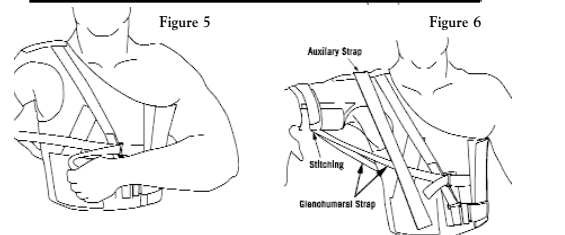


IMPORTANT

The positioning of the stitching is critical to maximizing the allowable forward flexion while at the same time minimizing external rotation. In figure 4 as you move the positioning from A to C and shorten the front strap you will minimize external rotation.

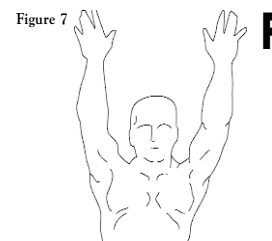


D Simply tighten or loosen the straps through the "D" rings and hook and loop to achieve the desired range of motion and abduction control. (Figure 5)

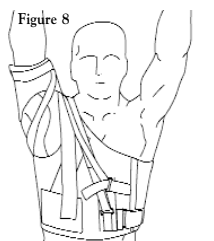


ADVANCED FITTING

E The shoulder brace is very effective in maximizing abduction in forward flexion. (Figure 7) This is ideal for people who must reach over their head but still require prevention of external rotation and backward extension in abduction.

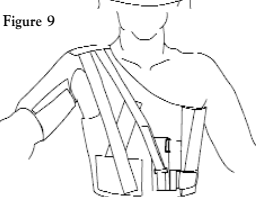


F Loosen the back strap, if necessary take the back strap completely out of the "D" ring. Position stitching in front of biceps as in figure 4. It is now important to tighten the front strap to control backward extension. (Figure 8)



G A/C Separations

The shoulder brace is also effective in supporting acromioclavicular separations. If the joint is still tender, a donut or protective pad can be placed under the brace. Tighten the A/C strap by adjusting the strap through the front and back "D" rings. The long or medium auxiliary straps can also be threaded through the loops over the A/C and attached to the hook and loop at the front and back of the brace. (Figure 9)



USE AND CARE

- Machine wash, cold water. AIR DRY.

WARNING: IF YOU EXPERIENCE ANY PAIN, SWELLING, SENSATION CHANGES, OR ANY UNUSUAL REACTIONS WHILE USING THIS PRODUCT, CONSULT YOUR MEDICAL PROFESSIONAL IMMEDIATELY.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

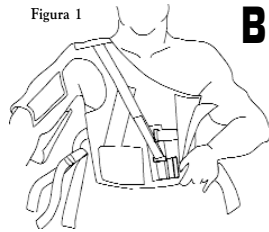
REV A

Antes de colocar el soporte, le rogamos que lea completa y detenidamente estas instrucciones. La colocación correcta del soporte es esencial para su buen funcionamiento.

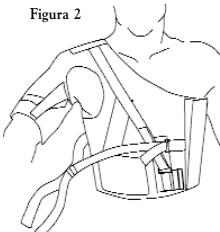
INDICACIONES: Ayuda a reducir y minimizar aún más una lesión ya existente en un hombro.

APLICACIÓN DE LA HOMBRERA

A Aplique la hombrera sobre el hombro lesionado. Sostenga un extremo de la hombrera en la parte inferior y tire del cierre tipo Velcro®, asegurándose de que al cerrar la hombrera la parte inferior quede más apretada que la parte superior. (Figura 1) La hombrera debe quedar bien ajustada, pero no debe restringir la respiración.

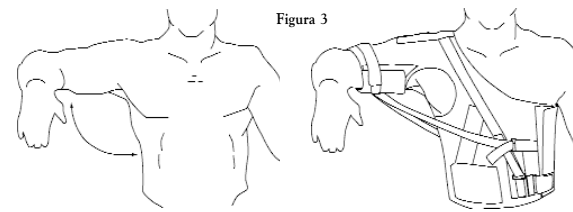


B Fije el cierre tipo Velcro® a través del anillo en "D" para bloquear el cierre lateral. Sujete los cierres tipo Velcro® en el bíceps tratando de ajustarlos tanto como sea posible; de este modo reducirá al mínimo cualquier rotación dentro de la carcasa del bíceps. (Figura 2)

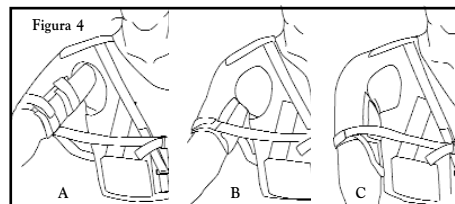


CONTROL DE ABDUCCIÓN

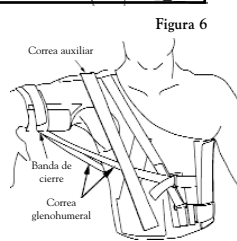
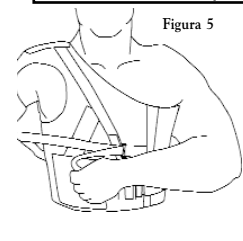
C Para lograr un sencillo control de abducción como se observa en la figura 3, después de aplicar la hombrera, sujete las correas glenohumerales a la carcasa del bíceps, de modo que la banda de cierre (vea la figura 6) retenga la correa delantera y la correa posterior en la posición indicada en la figura 4a. Lograr esta posición es muy importante.



IMPORTANTE
La posición correcta de la banda de cierre tiene una importancia fundamental para aumentar al máximo el grado admisible de flexión hacia delante mientras que, al mismo tiempo, se reduce al mínimo la rotación externa. Según se observa en la figura 4, a medida que usted mueve la posición de A a C y va acortando la correa delantera se va reduciendo al mínimo la rotación externa.

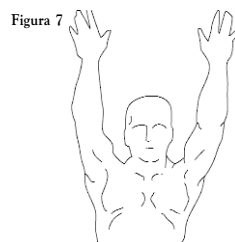


D Simplemente apriete o afloje las correas a través de los anillos en "D" y el cierre tipo Velcro® para lograr la amplitud deseada de movimientos y el control de abducción. (Figura 5)



AJUSTES AVANZADOS

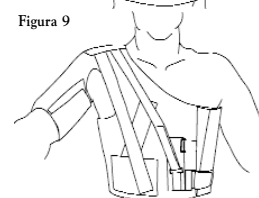
E La hombrera es muy eficaz para aumentar al máximo la abducción en la flexión hacia delante. (Figura 7) Es ideal para las personas que tienen que alzar los brazos por encima de la cabeza, pero necesitan prevenir la rotación externa y la extensión hacia atrás en la abducción.



F Afloje la correa posterior. Para ello, de ser necesario, saque completamente la correa posterior del anillo en "D". Coloque la banda de cierre frente al bíceps como se muestra en la figura 4. En ese momento es importante apretar la correa delantera para controlar la extensión hacia atrás. (Figura 8)



G Separaciones de la articulación acromioclavicular
La hombrera también es eficaz para apoyar las separaciones de la articulación acromioclavicular. Si la articulación todavía está sensible, se puede colocar un aro o almohadilla protectora debajo de la hombrera. Apriete la correa A/C ajustando la correa a través de los anillos en "D" de la parte delantera y posterior. Las correas auxiliares largas o medianas también pueden pasarse a través de los bucles sobre la correa A/C y fijarse al cierre tipo Velcro® en la parte delantera y posterior de la hombrera. (Figura 9)



EMPLEO Y CUIDADO

- Puede lavarse en lavadora con agua fría. SECADO AL AIRE.

ADVERTENCIA: SI EXPERIMENTA DOLOR, HINCHAZÓN, CAMBIOS DE SENSIBILIDAD O CUALQUIER REACCIÓN FUERA DE LO COMÚN MIENTRAS UTILIZA ESTE PRODUCTO, CONSULTE DE INMEDIATO CON UN PROFESIONAL MÉDICO.

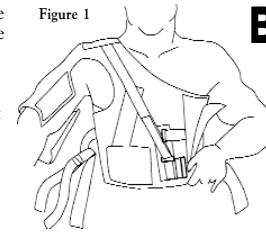
AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

Avant d'appliquer l'orthèse, veuillez lire attentivement et intégralement les instructions ci-après. Une mise en place correcte est essentielle au fonctionnement adéquat de l'orthèse.

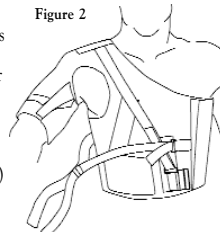
INDICATIONS: Aide à la réduction et à la prévention des blessures additionnelles sur une épaule déjà blessée.

MISE EN PLACE DE L'ORTHÈSE

A Appliquez l'orthèse sur l'épaule blessée. Saisissez une extrémité de l'orthèse en bas et tirez au-dessus de la fermeture par contact, en s'assurant de refermer le bas plus fermement que le haut. (Figure 1) Le serrage doit être suffisant, sans pour cela gêner la respiration.

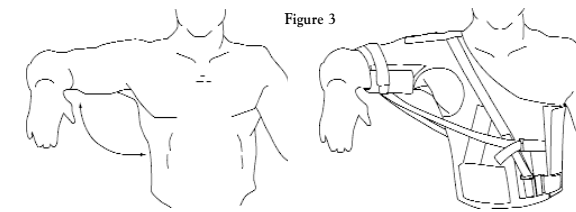


B Passez la sangle de la fermeture par contact à travers la boucle en "D" pour bloquer la fermeture latérale. Attachez les fermetures par contact au niveau du biceps aussi fermement que possible; ceci limitera la rotation du manchon du biceps. (Figure 2)

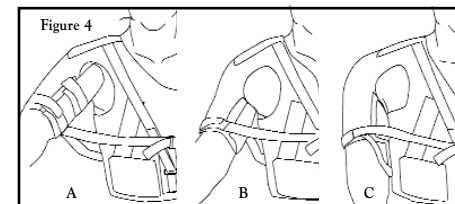


CONTRÔLE D'ABDUCTION

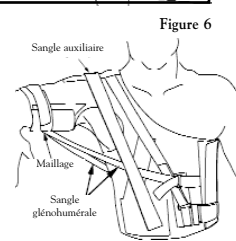
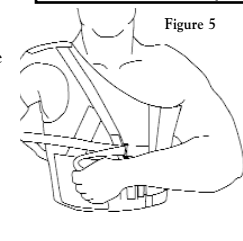
C Pour obtenir un contrôle d'abduction simple tel qu'illustré sur la figure 3, après avoir appliqué l'orthèse, attachez les sangles gléno-humérales au manchon de biceps à l'aide du maillage (voir la figure 6) attachant les sangles avant et arrière positionnées comme sur la figure 4a. Ce positionnement est essentiel.



IMPORTANT
Le positionnement du maillage est critique afin de maximiser la limite de mouvement en flexion avant tout en minimisant la rotation externe. Dans la figure 4, à mesure que vous déplacez le positionnement de A vers C et réduisez la longueur de la sangle avant, vous minimisez la rotation externe.

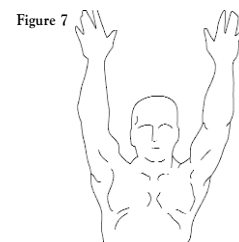


D Resserrer ou desserrer simplement les sangles au moyen de la boucle "D" et de la fermeture par contact pour obtenir la limite de mouvement et le contrôle d'abduction souhaités. (Figure 5)

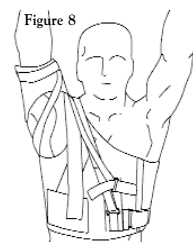


AJUSTEMENT PLUS PRÉCIS

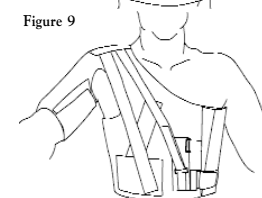
E L'orthèse d'épaule est très efficace quand il s'agit de maximiser l'abduction lors d'une flexion avant. (Figure 7) Cela est idéal pour les personnes qui doivent soulever les bras au-dessus de la tête mais qui ont besoin d'empêcher toute rotation externe et extension arrière lors de l'abduction.



F Esi nécessaire, la sortie complètement de la boucle en "D". Positionner le maillage devant le biceps comme illustré à la figure 4. Il est essentiel de serrer maintenant la sangle avant afin de contrôler l'extension arrière. (Figure 8)



G Séparations acromio-claviculaires
L'orthèse d'épaule est également très efficace dans le support des séparations acromio-claviculaires. Si l'articulation est encore tendre, un guide ou une protection rembourrée peut se placer sous l'orthèse. Resserrer la sangle acromio-claviculaire en l'ajustant au niveau des boucles "D" avant et arrière. Les sangles auxiliaires (longue ou moyenne) peuvent aussi être passées à travers les boucles de la sangle acromio-claviculaire et attachées aux fermetures à contact avant et arrière de l'orthèse. (Figure 9)



UTILISATION ET ENTRETIEN

- Laver à la machine et à l'eau froide. LAISSER SÉCHER À L'AIR LIBRE.

AVERTISSEMENT: EN CAS DE DOULEUR, D'ENFLURE, D'ALTÉRATION DE LA SENSATION OU DE TOUTE AUTRE RÉACTION ANORMALE LORS DE L'UTILISATION DE CE PRODUIT, SE METTRE EN RAPPORT IMMÉDIATEMENT AVEC LE PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ CONCERNÉ.

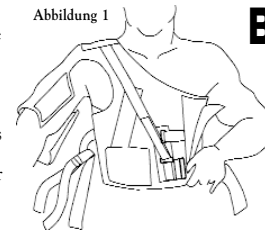
AVIS: BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENDRA TOUT PRÉJUDICE CORPOREL.

Bitte lesen Sie diese Anweisungen vollständig und gründlich durch, bevor Sie die Stütze anlegen. Richtiges Anlegen ist entscheidend für die einwandfreie Funktion der Stütze.

INDIKATIONEN: Reduzierung und Minimierung weiterer Verletzungen bei bereits vorhandener Schulterverletzung.

ANLEGEN DER STÜTZE

A Legen Sie die Stütze über die verletzte Schulter. Greifen Sie nach dem unteren Ende der Stütze, und ziehen Sie die Fixationsstreifen nach vorne. Stellen Sie sicher, dass die Stütze unten straffer anliegt als oben. (Abbildung 1) Die Stütze sollte eng anliegen, aber nicht die Atmung beeinträchtigen.

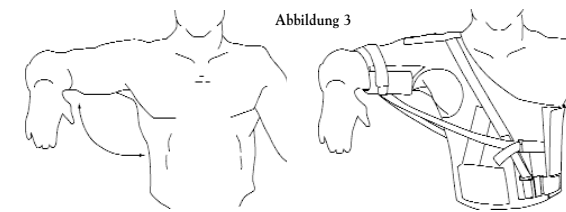


B Führen Sie die Fixationsstreifen durch die Öse, um die Stütze seitlich zu fixieren. Befestigen Sie die Fixationsstreifen über dem Bizeps, und versuchen Sie, die Stütze so straff wie möglich anzulegen. Auf diese Weise wird eine Rotation innerhalb der Bizepsmanschette vermieden. (Abbildung 2)

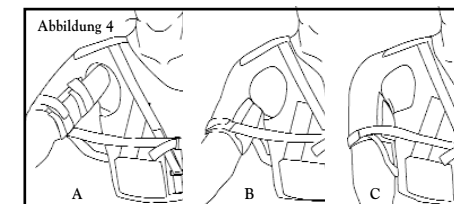


ABDUKTIONSEINSCHRÄNKUNG

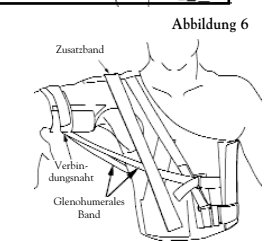
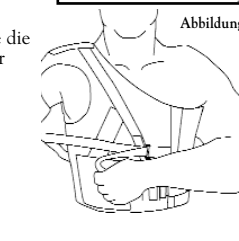
C Für eine einfache Abduktionseinschränkung (siehe Abbildung 3) befestigen Sie die glenohumeralen Bänder nach Anlegen der Stütze an der Bizepsmanschette. Achten Sie dabei darauf, dass die Naht, die das vordere und hintere Band verbindet (siehe Abbildung 6), so positioniert wird, wie in Abbildung 4a dargestellt. Diese Positionierung ist äußerst wichtig.



WICHTIG
Die Positionierung der Verbindungsnaht ist entscheidend, um den Spielraum für die Vorwärtsflexion zu bestimmen und gleichzeitig die externe Rotation zu minimieren. Aus Abbildung 4 geht hervor, dass das vordere Band durch die Positionierung der Verbindungsnaht von A nach C immer stärker verkürzt und dadurch gleichzeitig die externe Rotation minimiert wird.

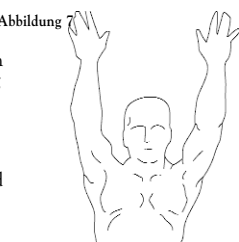


D Sie können die Bewegungs- und Abduktionseinschränkung variieren, indem Sie die durch die Öse laufenden Bänder festziehen oder lockern und anschließend die Fixationsstreifen erneut befestigen. (Abbildung 5)



WEITERE ANPASSUNGSMÖGLICHKEITEN

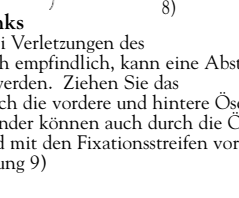
E Die Schulterstütze ist nützlich für die Ermöglichung einer maximalen Abduktion in Vorwärtsrichtung. (Abbildung 7) Dies ist sehr hilfreich für Patienten, die nach oben über den Kopf greifen, gleichzeitig aber darauf achten müssen, dass eine externe Rotation und eine rückwärtige Extension vermieden werden.



F Lösen Sie das hintere Band, und nehmen Sie es gegebenenfalls vollständig aus der Öse heraus. Positionieren Sie die Verbindungsnaht vorne auf dem Bizeps wie in Abbildung 4 dargestellt. Es ist nun wichtig, das vordere Band so anzuziehen, dass die rückwärtige Extension eingeschränkt wird. (Abbildung 8)



G Verletzungen des Akromioklavikulargelenks
Die Schulterstütze ist ebenfalls sehr nützlich bei Verletzungen des Akromioklavikulargelenks. Ist das Gelenk noch empfindlich, kann eine Abstützung oder ein Schutzpolster unter die Stütze gelegt werden. Ziehen Sie das Akromioklavikular-Band fest, indem Sie es durch die vordere und hintere Öse ziehen. Die langen oder mittellangen Zusatzbänder können auch durch die Ösen über dem Akromioklavikulargelenk geführt und mit den Fixationsstreifen vorne und hinten an der Stütze befestigt werden. (Abbildung 9)



GEBRAUCHS- UND PFLEGEHINWEISE

- In der Waschmaschine waschen, kaltes Wasser verwenden. LUFTTROCKNEN.

WARNHINWEIS: SOLLTEN BEIM GEBRAUCH SCHMERZEN, SCHWELLUNGEN, EMPFINDUNGSÄNDERUNGEN ODER UNGEWÖHNLICHE REAKTIONEN AUFTRETEN, IST UNVERZÜGLICH DER BEHANDELNDE ARZT AUFZUSUCHEN.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZUERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.